



BỘ NGOẠI GIAO
NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM

Số: 388 LS/PL

Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam kính chào Đại sứ quán nước Cộng hoà nhân dân Băng-la-đét tại Hà Nội và xin trân trọng thông báo tới Đại sứ quán việc sau:

1. Về việc xuất nhập cảnh của nhân viên phục vụ riêng của thành viên cơ quan đại diện của mỗi nước, phía Việt Nam đề nghị hai Bên thoả thuận như sau:

“Nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho việc nhập cảnh của nhân viên phục vụ riêng của thành viên cơ quan đại diện ngoại giao, cơ quan lãnh sự nêu tại Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà nhân dân Băng-la-đét về miễn thị thực ngày 11 tháng 5 năm 1999, Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà nhân dân Băng-la-đét đã thoả thuận:

Điều 1

Các nhân viên phục vụ riêng của thành viên cơ quan đại diện ngoại giao, cơ quan lãnh sự (đại sứ, tham tán hoặc cấp tương đương) của Bên ký kết này mang hộ chiếu phổ thông - nếu là công dân Việt Nam - và mang hộ chiếu Băng-la-đét - nếu là công dân Băng-la-đét - được phép **nhận thị thực nhập xuất cảnh có giá trị nhiều lần và miễn phí tại cửa khẩu, với điều kiện cơ quan đại diện nước mà họ là công dân phải xin phép và nhận được sự đồng ý của cơ quan quản lý xuất nhập cảnh của Bên ký kết kia trước khi họ đến.**

Kính gửi

ĐẠI SỨ QUÁN

CỘNG HÒA NHÂN DÂN BĂNG-LA-ĐÉT

HÀ NỘI

PLS
Lưu lại
miễn thị thực

Điều 2

Số lượng nhân viên phục vụ riêng được nhận thị thực nhập xuất cảnh có giá trị nhiều lần và miễn phí tại cửa khẩu cho mỗi thành viên cơ quan đại diện ngoại giao, cơ quan lãnh sự nói tại Điều 1 là không quá hai người.

Điều 3

Thoả thuận này là một bộ phận của Hiệp định giữa Chính phủ nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hoà nhân dân Băng-la-đét về miễn thị thực ngày 11 tháng 5 năm 1999 và những qui định này có thể sửa đổi, bổ sung theo sự thoả thuận của các Bên ký kết. Thoả thuận này có hiệu lực kể từ ngày Hiệp định nói trên có hiệu lực.”

2. Phía Việt Nam mong sớm nhận được trả lời của phía Băng-la-đét về vấn đề nêu trên.

Nhân dịp này, Cục Lãnh sự Bộ Ngoại giao nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam xin gửi tới Đại sứ quán lời chào trân trọng.

Hà Nội, ngày 13 tháng 5 năm 1999

